

1980-12-31

OPHAVSMAND/NØGLEPERSON

Henning Christiansen

FAKTA

Dokumenttype:
Note

Sprog:
Tysk

Dateringsbegrundelse:
Tysk oversættelse af
"Kredsløbsforstyrrelse", dateret d. 31.
december 1980.

Afsendersted:
Askeby

Arkivplacering:
HC Arkiv Møn/HC Breve 1

DOKUMENTINDHOLD

Tekst "Kreislaufstörung"

TRANSSKRIFTION

Kreislaufstörung

Sieh mal einer an... sieh mal einer an.....

da fiel er um....fiel er um fiel sie um?

[die haben wohl zu viel getanzt] Die müssen zu toll getanzt haben

Zu den Tönen des Mehrwehrtsteuerwalzes

der Flüssigkeitsverlust muss zu gross gewesen sein,

[sie sitzen] jetzt sitzen sie

davor, durch

das grosse tor zu gehn I

Sie und Er [6]hip wie hap

SIEER schleppten sich den Puckel voll

fielen eine nachts

.um.....Gol

d

leiches Muster [Sie Er] er Sie gleicher Kaninchenkäfig

Die gleiche Schablone zwischen den [Drähten] Maschen hängt*

wolle Gold

Sie rauchten drauflos

da verrauchte das Leben

aber [da] selten entsteht [selten] Rauch bei einem Brand b wie man so
sagt

Feuer muss lodern

Hastvdu Jörgensen gesehn, der war [völl] besoffen

zuviel getrunken

schnitt sich an der Flasche:

redet sich ins delirium hinein

begeistert von seiner leeren Flasche:

wird schon noch alles gehn hinhauen

sagte er zitternd

und hustete durchtrieben,

Sie lachte mit feinen Zuckungen um den Mund

Da kam7s. - zischend -

Das Blut toste kollernd in reissebdeb Strömen

fuhr Energie auf die Umwelt los.....

oooo777

aktiv.....

bis bis bis

10 9 87

da lag sie da

Sie breteten die Gesellschaft Gemeinschaft über sie aus
halfen ihr mit den wenigen mitteln, die sie kannten

[s. 2]

Spannten

das Sicherheitsnetz aus

In grosse Maschen

der Kopf ging durch

und sie starrte hinunter

Albert Where are you?

Where are you Albert

here I am here

where

Alberthall

Er starrte hinauf,

griff sich ans Herz

und flog ohne Sicherheitsnetz

in einem Wirbel von Gedanken

hinauf in die Grün gelbe Luft

Der Arzt sagte:

Kreislaufstörung

Der sozialbeamte sagte:

Da ist was nicht in Ordnung mit dem Kreislauf

Der Pastor meinte:

Er fuhr zum Himmel

Der Wirtschaftler fragte nach seinem Portmonnais

Der Geschäftsman entdeckte das Defizit

Die Bank verlor ihre Renten

Der Kassierer vertauschte ein paar Kontis

sie sah das alles von den Maschen an

sah es auf den Maschienen

schnappte nach luft

begann einen Gesang zu röcheln

schwebend

Gelb ond blau und grün

grün und gelb und blau

blau grün und gelb
gelb blau grün man kann beides
gelb und grün vor ärger werden und blau vor Wut.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Kreislaufstörung

6

Sieh mal ~~einer~~ an...sieh mal ~~einer~~ an.....

fiel er um...fiel er um ~~fiel sie um?~~

die haben ~~zu viel~~ getanzt ~~gab~~

zu den Tönen des Mehrwehrtsteuerwalzes
der Flüssigkeitsverlust muss zu gross gewesen sein

~~sie zittern~~ ~~davor, durch~~

das grosse For zu gehn I

Sie und Er ~~schip~~ wie hap

SIEER schlepten sich den Puckel voll

fielen ~~maximal~~ nachts, um.....Gold

leiches Muster Sie Er gleicher Kaminchenkäfig

zwischen den Drähten hängt

wolle Gold

Die Fuchten drauflos

da verbrauchte das Leben

aber ~~da~~ entsteht ~~selten~~ Rauch bei einem Brand b wie man so sagt

Fuer muss lodern

Hastvdu Jörgensen gesehn, der war voll ~~besoffen~~

zuviel getrunken
schnitt sich an der Flasche

redete sich ins delirium ~~hinein~~

begeistert von seiner leeren Flasche :

~~das~~ wird schon noch alles ~~gehn~~ ~~zurück~~

sagte er zitternd

und hustete durchtrieben.

Sie lachte mit feinen Zuckungen um den Mund

Da kam's.

Das Blut toste ~~kollernd~~ in reissenden Strömen

fuhr Energie auf die Umwelt los

oooo777

aktiv.....

bis bis bis

lo 9 87

da lag sie da

Sie breiteten die ~~Gesellschaft~~ über sie ~~aus~~

halfen ihr mit den wenigen Mitteln, die sie ~~kannten~~

KREISLAUFSTÖHRUNG

Sieh mal an..... sieh mal an.....
da fiel er um.... fiel er um..... fiel sie um?
die ~~müssen zu toll~~ ^{haben wollen} getanzt haben —
zu dem ~~Tönen des~~ Mehrwertsteuerwalzes
der Flüssigkeitsverlust muss zu gross gewesen sein
jetzt zittern sie davor
durch das grosse
Tor zu gehn.†

Sie wie Er -hip wie hap-
~~ER SIE~~ schleppten sich den Puckel voll
fielen eines nachts um.....Gold
Gleiche Schablone ~~SIE ER~~ ^{ER SIE ER} gleicher Kaninchenkäfig
zwischen den Drähten hängt Wolle.....Gold.

Sie rauchten nur so drauflos
Da verbrauchte das Leben
aber da entsteht selten Rauch bei dem Brand wie sagt man doch:
Feuer muss flammen

Hast du Jørgensen gesehen? ~~der~~ ^{Wur} besoffen
zuviel getrunken
schnitt sich an der Flasche
redete sich ins Delirium hinein
begeistert von seiner leeren Flasche
Wird schon noch alles hinhalten
sagte er zitternd
und hustete durchtrieben.

Sie lächelte mit feinen Zuckungen um den Mund
Da kam's.

Das Blut toste-zischend -in reissenden Strömen
~~fuhr~~ ^{fuhr} Energie auf die Umwelt los.....

oooo 7777 6666 9999 1111
aktiv aktiv aktiv aktiv aktiv
bis bis bis bis bis ~~ix~~
19-9-8-7-6-5-4-3-2-1.....o
da lag sie da

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

spannten
das Sicherheitsnetz aus
grosse Maschen
der Kopf ging durch
und sie starrte hinunter
auf die europäische Dynamik

Albert Where are you?
Where are you Albert
here I am here
where

alberthall
Er starrte hinauf,
griff sich ans Herz
und flog ohne Sicherheitsnetz
in einem Wirbel von Gedanken
hinauf in die Grün gelbe Luft

Der Arzt sagte:
Kreislaufstörung
Der sozialbeamte sagte :
Das ist was nicht in Ordnung mit dem Kreislauf
Der Pastpr meinte:
Er fuhr zum Himmel
Der wirtschaftler fragte nach seinem Portmonnais
Der Geschäftsman entdeckte das Defizit
Die Bank verlor ihre Renten
Der Kassierer vertauschte ein paar Kontis

sie sah das alles von den Maschen
sah es auf den Maschienen
schnappte nach luft
begann einen Gesang zu röcheln
schwebend
gelb
gelb und blau und grün
grün und gelb und blau
blau grün und gelb
gelb blau grün man kann beides
gelb und grün vor ärger werden und blau vor Reserei. Wurf